

# 目 录

序	季羨林	4
前言		6
阿拉丁与神灯		8
阿里巴巴和四十大盗		33
懒人穆罕默德与哈里发		41
努尔·丁和夏姆斯·丁兄弟		49
猎人和羽帽女郎		73
脚夫和三个姑娘		87
蚂蚱		147
贾哈的故事		151
聪明的伊亚斯		167
樵夫和巴格达城门的宝藏		175
伊拉斯、白拉斯和伊兰王后		183
教士和客人		196
狮子和胡狼		198
行者和金匠		204
猴子和乌龟		208
老鼠和猫		213
鸽子、狐狸和白鹤		216
雄狮和骆驼		219
兔使者		222
老鸦和黑蛇		226
狼、狐狸和狮子		229
瞎眼国王		233
冬吉尔·木		243
女孩与怪物		247
哈桑·哈拉密		252
穷姑娘和她的牛		260

## 出版说明

一、“东方民间故事”所界定的范畴，是指亚洲和非洲各民族自古以来流传于民间的优秀童话故事、寓言故事、神话故事、历史故事、宗教故事以及幽默故事等。“东方”这一概念，是与“西方”概念相分立的，二者有着地理与文化背景诸方面的差异，人们遂将欧美地区看成是“西方”，将广大的亚、非、拉美地区看成是“东方”。为了弘扬东方文化，保护和传承东方各民族的优秀传统，我社决意出版这套东方民间故事精品评注丛书。但因为时间比较仓促，准备工作不够充分，某些国家和地区的作品所收较少，实属缺憾，只好留待日后弥补。

二、需要说明的一点是，中国无疑属于东方，但是本丛书并未把中国民间故事列入其中。这是因为：第一，中国民间故事源远流长，内容极其丰富，堪称东方民族传统文化的典范。假如丛书并列中国部分，由于篇幅所限，势必显得十分单薄，不足以反映其全貌；第二，建国以来，已有大量中国民间故事精品图书面世，同时还有相当一部分专业人员正在进行深入的研究。鉴于丛书的总体布局，要想做到中外平衡，实在勉为其难，也无此必要。因此，丛书确定的范围是除中国以外的其他东方国家和地区。

三、本丛书的一个显著特点是，多数故事均加评注。即对故事中所涉及到的历史人物、事件背景、以及民族风俗等加以评述。另外，对某些典故、专有名词等也予以注释，这有助于读者正确地理解故事思想和伦理道德的寓意，并体现评注者对于本专业的研究成果。

四、本丛书幸赖我国著名东方文化大师季羨林先生精心指导，北京大学东方学系等单位诸多知名中青年学者大力襄助，才能如期出版。季老虽年届九十，仍不辞辛苦，担任此丛书主编，亲为做序，并十分重视丛书质量，我们不胜荣幸，在此谨向季老及所有编译者致谢。

辽宁少年儿童出版社  
2001年2月

# 序

季羨林

顾名思义，民间故事就是产生于民间，开始时流行于民间的故事，它是人民群众智慧的结晶。西方学者往往把民间故事分为寓言、童话和小故事三类，这大体上可以包容民间故事的内容。

民间故事的创作者往往是不识字的老百姓。根据我的推断，甚至在文字发明以前，老百姓已经开始创造民间故事。他们的目的决不是为名为利。当时还不会有什么作家头衔和稿费一类的很晚才兴起来的新花样。他们大概是为了满足某一种需要来从事“创作”的，而且常常是集体创作，没有什么“著作权”。民间故事的内容颇为丰富，它来自生活，贴近生活，生动，活泼，机智，而且还不乏幽默。读了或听了能怡情悦性，得到一些美感享受，往往还能从中悟到些什么道理。有的故事公开说明其中蕴含的伦理意义。

世界各国各民族几乎都有自己的民间故事。但是，如果从文化、地理或政治上把世界分为东西两大部分的话，则东方产生的民间故事其数量远远超过西方，其中原因我自己还没有认真探讨过。

民间故事一个最大的特点就是传播迅速。一旦面世，就可能立即传播出去，越过村界、县界、省界、国界，甚至洲界，传遍了全世界。传播过程中，当然不会绝对地保持原样，总是你加一点，我改一点，到了后来，传之既久且远，往往改得面目全非。但是其关键特点，一般仍能隐约可见。这就成了学者们研究的对象，成了一门专门的学问。

我在这里不妨举两个例子。一个是古希腊著名的寓言集《伊索寓言》。此书传遍了世界，据说中国在明代已有译本，到了近代，则几乎是家喻户晓了。其中有一些寓言也见于古代印度。是

印度影响了希腊呢，还是希腊影响了印度，学者间聚讼纷纭，莫衷一是。我个人的看法是，综观东西寓言发展的情况，是印度影响了希腊。

再一个例子是印度古代著名民间故事集《五卷书》，最初都是人民群众的创作，后来文人学士拿了过来，写成了书。其中最著名的是梵文本，作者是一个婆罗门学者，声言是为了教育王太子而写成的，则其中伦理道德以及为人处世的道理必然是突出而显著。此书经过了波斯文和阿拉伯文改头换面的译本，传到欧洲。在几百年之内，欧洲古今所有的语言几乎都有译本，有的语言前后翻译竟达六七次之多，可见此书吸引力之大，受欢迎程度之高。有人说：在世界

上所有的著作中，《五卷书》译本数量之多仅次于耶稣教的《圣经》。19世纪德国著名的学者Th. Benfey几乎是穷毕生之力，追踪此书传播发展的轨迹，从而建立了一门新学问叫做“比较文学史”，实际上就是后来发展起来的比较文学的前身。

关于民间故事的问题，我先就讲这么多。

目前，我们全国人民正在意气风发地进行社会主义建设，形势是好的。但是有人担心青少年的素质教育，特别是伦理道德的教育，也是有根据的。过去的那一套进行思想政治教育的灌输的老办法，已经显得有点过时了，必须另寻新办法才能事半功倍。利用民间故事，也不失为有效办法之一。这种办法寓伦理道德教育于美感享受之中，有其特殊的作用。

现在，辽宁少年儿童出版社推出了这一套《东方民间故事精品评注》丛书，可谓一场“润物细无声”的春雨，它一定会受到全国少年儿童的欢迎。是为序。

2000. 4. 2

## 前 言

还记得“芝麻开门”的咒语吗？当年阿里巴巴凭着这句咒语，打开了宝洞的大门。今天，我们奉献在各位读者面前的这一本书，虽没有什么咒语，但只要你打开这本书的扉页，就能走进一个宝库——阿拉伯民间文学的宝库。在这里，你将重温那些古老的咒语、神奇的宝物、浪漫的情节；同时，走进一个个崭新的世界，领略浓厚的异域风情。

宝库的主人是阿拉伯民族。他们慷慨、仗义、豪爽、勇敢，纯朴的大自然赋予了他们浪漫的情怀，所以自古以来，他们就是沙漠的宠儿、诗歌的民族。逐水草而居的部落生活，因为有了诗，变得不再单调乏味。7世纪后，新生的伊斯兰教逐渐将一盘散沙似的阿拉伯各部落统一到阿拉伯帝国的旌旗之下，文化事业也随之繁荣起来，诗歌和散文都得到了发展，出现了《卡里来和笛木乃》这样一部由文人执笔、以散文形式翻译创作的寓言故事集。这是整个帝国最荣耀的时期，号称“阿拔斯王朝黄金五百年”。随着城市商品经济的发展和市民阶层的兴起，属于文人文学的诗歌和散文不再适应时代的需要，于是民间文学应运而生。13世纪以后，阿拉伯帝国已日渐衰落，然而反映人民群众心声的民间文学却找到了发展壮大良好土壤，各地创作、搜集和整理民间文学的热潮如火如荼地开展起来。这些作品题材多样，有反映伊斯兰史前英雄传奇的，有反映早期伊斯兰开拓历史的，有反映沙漠贝都因人生活的，还有反映城市商人和平民生活的。主要代表作品除了著名的《一千零一夜》，还有《安泰拉传奇》、《希拉勒人迁徙记》、《也门王赛福·本·惹·叶京》等。

阿拉伯民间文学是浪漫与现实的结合。由于生活方式和所在地理环境的影响，阿拉伯民族情感丰富，想像奇特，反映在民间文学的创作中，他们的故事有的情节曲折、跌宕起伏；有的神幻怪异、充满冒险；有的美妙动人、情趣盎然，很好地体现了浪漫主义的文学基调。另一方面，不论是神话、寓言，还是传奇、传

说，都是深深植根于人民群众的现实生活土壤之中的，直接反映人民大众的心理、愿望和要求，表现他们的勇敢、智慧和审美情趣。惩恶扬善，是他们永恒的主题。这也是以《一千零一夜》为代表的阿拉伯民间文学能够世代相传、经久不衰的主要因素。

中世纪繁荣富强的阿拉伯帝国孕育了灿烂辉煌的阿拉伯——伊斯兰文化，它承前启后、继往开来，是以阿拉伯民族为主的多种民族融会交流的产物。阿拉伯民间文学亦具有同样的特点。由于地处亚、非、欧三大洲的交界处，阿拉伯人与外界的交往颇多，且善于兼容并蓄、吸收外族的优秀文化成果，他们的民间文学汇集了阿拉伯、波斯、印度、希腊、罗马等民族的神话、传奇、寓言和故事。许多外族的故事经过阿拉伯人的整理、改编和加工，获得了继续流传的新途径。这是阿拉伯民族对世界民间文学史的一大贡献。

我国国内关于《一千零一夜》的翻译作品已经不少，而关于阿拉伯其他民间文学作品的翻译和介绍还有所欠缺。鉴于这种情况，本书除了用三分之一强的篇幅翻译《一千零一夜》中几个脍炙人口的故事外，将其余笔墨用于翻译著名的童话寓言故事集——《卡里来和笛木乃》中的名篇，以及流传于阿拉伯各地区的优秀民间故事。受丛书篇幅和译者水平的局限，我们无法将阿拉伯民间文学的风貌全面地展现在读者面前，远不能填补空白，但这确实是我们今后努力的目标。

本书由余玉萍、余莉、丁隆共同完成。

在本书的编译过程中，得到了谢秩荣老师、杨言洪老师、葛铁鹰老师等几位前辈的支持和帮助，在此一并表示感谢。

余玉萍  
2000年5月

# 阿拉丁与神灯

很久很久以前，在中国北方有一座城市，一个名叫穆斯塔法的裁缝就住在这里。他每天起早贪黑地在自己的作坊里忙碌，但日子依然过得很贫困。

穆斯塔法只有一个孩子，名叫阿拉丁。穆斯塔法很喜爱儿子，但是，由于生活的艰辛，他无法给孩子提供良好的教育，平日也无暇顾及他，只能任由他成天在外边玩耍。渐渐地，阿拉丁结交了一些游手好闲的朋友，变成了一个典型的坏孩子。阿拉丁聪明，但也很任性。穆斯塔法劝他同那些坏孩子断绝来往，并尝试教他学手艺，将来好终生受用，可阿拉丁根本不听，父亲的努力付之东流。穆斯塔法只好转而以强硬的手段对待他，而阿拉丁丝毫不介意父亲的惩罚与训斥，依然我行我素，使父亲很失望。最后，穆斯塔法意识到自己的儿子只有靠时间才能教育好，生活里那些残酷的教训应该足以让他悔过自新。

不久，穆斯塔法染上重病，带着对儿子的深深遗憾离开了人世。贫穷的他死后只给妻儿留下一间小店铺。阿拉丁的母亲一看儿子终日游手好闲，竟未从他父亲那学得一点手艺，便索性把店铺卖了。接下来的好长一段时间，母子俩靠着卖店铺的钱糊口度日。后来，钱花完了，母亲为了不让自己和儿子饿死，便以摇车纺纱来维持生计。

再说阿拉丁，自父亲死后，便如脱缰的野马，一发不可收拾。母亲见其无法管教，就干脆撒手不管了，只是终日企盼老天爷发慈悲，给儿子指明一条正确的道路。

转眼间阿拉丁已长成十五岁的少年。一天，阿拉丁像往常那样和伙伴一起在外玩耍时，来了一个陌生人。从相貌和衣着看，此人并非本地人。他一瞅见阿拉丁，便立即停下来仔细端详他的外表，然后向其中的一个孩子打听阿拉丁的名字。当他得知那孩子就叫阿拉丁时，不禁喜形于色，好似找到了什么宝贝。

原来，此人是非洲某地的一个著名的魔法师，自小便学习魔

法和巫术，并深谙此道。他两天前来到此地，是因为有一本魔法书告诉他：在这个遥远的地方有一座高山，山下埋着丰富的宝藏，宝藏中有一盏神奇的、刻有符篆的灯。人一旦拿手擦拭它，灯里便会钻出一神怪，答应主人的任何要求。这个神怪是最强大的精灵之王，拥有的兵士最多。而天底下只有此地的一个年轻人能打开这个宝藏——他的名字叫阿拉丁，其父是个裁缝，名叫穆斯塔法。于是，魔法师不远万里来到这里。当他瞅见正同伙伴们一起玩耍的阿拉丁时，觉得他的相貌很符合自己在魔法书上所读到的那些特点。再问他的姓名，便知道这个年轻人确是自己所要寻找的对象了。

“你叫阿拉丁吗？”魔法师问道。

“是的，我的爹娘是这样叫我的。”

“你是裁缝穆斯塔法的儿子吗？”魔法师再问。

“是的，先生！”阿拉丁答道，“他已经去世多年了。”

“老天爷啊，”魔法师大声哀叹道，“裁缝穆斯塔法去世了吗？太遗憾了！我还未见上他一面，他竟然就永远离我而去了！”

说完，魔法师上前拥抱阿拉丁，亲吻着他的脸庞，泪珠在眼眶里直打转，还不时地唏嘘叹息。

见这个陌生人如此伤心，阿拉丁感到有些诧异，便问他为何哭自己的父亲。魔法师泣不成声地答道：

“你父亲穆斯塔法是我的亲兄弟，你是我的亲侄子啊！我一生爱好旅行，一直忙着周游列国、穿洋过海。后来我想家了，也想回来看看我的兄弟，没想到老天爷不愿让我们在生前相聚……你同他长得很像，这多少让我得到了一些安慰。”

阿拉丁被魔法师的话蒙骗住了，相信了他所说的一切，亲吻着他的手，感谢他的一片心意。

“你住在哪里，我的孩子？”魔法师问。

阿拉丁将自己的住址告诉了他。

魔法师交给阿拉丁两个金币，对他说道：

“回到你妈妈那儿去，告诉她，如果可以的话，我会在明晚去拜访你们，看一看我兄弟穆斯塔法生前住过的家。”

于是，阿拉丁告别了魔法师，一口气跑回家中，心情十分激动。他惊异地问母亲：

“告诉我，娘！您知道我有一个叔叔吗？”

“我的孩子！你没有叔叔，也没有舅舅。”母亲同样吃惊地答道。

阿拉丁便将魔法师所说的一切原原本本地讲给母亲听，还把两个金币也交给她。母亲感到奇怪，说道：

“你父亲曾经跟我提起过，说他有一个兄弟，很早就死了，死去的时候他都没能见上一面。也许这个人就是你父亲说的已去世的兄弟吧？！”

第二天，魔法师再次来到阿拉丁和同伴们玩耍的地方，又交给他两个金币，对他说：

“我的侄子！回去告诉你妈妈，今晚我到你们家吃饭。”

阿拉丁连忙回到母亲那里，将两个金币交给她，并把魔法师的话转述了一遍。母亲便从邻居那借来一些贵重的碗碟，开始预备一顿丰盛的晚餐。

夜幕降临的时候，魔法师来了，还带来一个大篮子，里面装满了各种水果。阿拉丁的母亲一见他，就伤心地哭起来。

“亲爱的嫂嫂！请告诉我，我已故的兄弟以前坐在哪个座位？”魔法师问道。

阿拉丁的母亲指指角落里的一张十分陈旧的长椅。魔法师一见，表现出愈发伤心的样子。阿拉丁的母亲让他坐在他兄弟的座位上，他却痛苦地说道：

“我不能坐在他的位置上。我现在正想像着他和我们坐在一块儿，他的灵魂已经降临。他曾经是多么地爱我，我也是多么地爱他。但是老天爷却不想让我在他去世之前见上他一面，和他说会儿话。”

接着，魔法师向阿拉丁母子俩讲起自己的事：他离开自己的兄弟已经有四十年了。在这四十年间，他一直在外漂泊，到过印度、波斯、巴格达，还游遍了整个非洲。最后，终于在偏远的非洲西部安顿下来。

尔后，魔法师将话题转向阿拉丁，和蔼地问道：

“我的孩子，你现在在干什么呢？”

阿拉丁感到很难为情，无法回答这个问题。母亲替他答道：

“除了和坏孩子一道游手好闲之外，他成天什么也不干。他父亲曾想把手艺传给他，可他就是不学。我就更管不了他了。”

魔法师先是对阿拉丁的不可教诲表现出很吃惊的样子，然后和颜悦色地劝导他，并提供了许多工作，让他从中挑选一样。但是阿拉丁始终沉默着。

“如果你对学手艺不感兴趣的话，”魔法师说，“我认为你不会对做生意也感到厌烦吧？假如你愿意成为一名商人，我的侄儿，我后天可以在集上为你买一个铺面，给你准备各种又漂亮又贵重的货物，让你去做大生意，在商界出人头地。”

听罢此言，阿拉丁很高兴，再三感谢魔法师对自己的关心。是啊！他何尝不想摆脱这种游手好闲的日子，做一个真正的男子汉呢！

阿拉丁的母亲原本还心存疑虑，对这个陌生人是不是自己丈夫的兄弟表示怀疑。此时，当她看见他对儿子的未来如此关心后，就完全相信了他所说的一切。

晚饭时间到了，他们一起用餐。席间，魔法师不断地给予母子俩虚假的承诺和恩惠。大半个晚上过去了，魔法师才起身告辞。

翌日，魔法师带着阿拉丁来到集上，给他买了一套最昂贵的衣服，然后领他来到一家为外地商人开的旅店——魔法师就住在那儿。他请来各行各业的生意人在一起吃饭、聊天，当着大家的面称阿拉丁是自己的侄子。

天黑下来后，魔法师才把阿拉丁送回家去。阿拉丁的母亲见儿子穿着如此漂亮的新衣服，心里无限喜悦。她再三感谢魔法师的恩典，心想：老天爷是真的听见她在祈祷时对儿子的祝福了，才派来这么一位高贵的天使，使之霉气顿除，吉星高照，财运亨通。她叮嘱儿子一定要事事顺从魔法师的意愿。

“我原来打算明日为阿拉丁买一个铺面，可正好遇上礼拜五，店都不开门。我想，明日还是让他和我一道出城去玩玩，那是他

一直都没去过的地方。后天再给他买店铺也不迟。”魔法师对她说。

第二天一早，魔法师来到阿拉丁的家，瞧见他早已准备就绪，便一同出了门。一路上，魔法师不断地让他看两旁的风景，好让他忘却一路上的劳累。出城都好远了，魔法师依然没有返回的意思。后来，阿拉丁累得实在走不动了，便要魔法师带他回去。

“过一会儿，我要让你看一样东西，这是你这一辈子从未见过的。”魔法师满脸堆笑地安抚他。

阿拉丁不能违背他的意愿。于是，魔法师连哄带骗地让他继续往前走。

他们俩就这么一直走着，最后来到一座高山脚下。魔法师对阿拉丁说：

“现在你就将看见你想都没想过的东西了。”

魔法师让阿拉丁拾来一些柴草，点着后，又往里头扔了一些沉香。接着，魔法师嘴里嘟哝了几句阿拉丁根本听不懂的咒语。于是，山摇地动，脚下的地面在一点点地裂开，显现出一块又长又厚的石板，上面安着一个铜环。

阿拉丁早被眼前的景象吓坏了，想夺路而逃，却被魔法师重重地打了一耳光，还威胁说，如果想逃跑，就杀死他。阿拉丁全身颤抖，又惊又怕，因为刚才还笑容可掬的魔法师转眼间就变得如此凶恶。他哭着问道：

“叔叔！我做了什么错事，你要这样来惩罚我？”

“我难道不是你的叔叔吗？你怎能违背我的命令？”魔法师说，“我把你带到这个偏远的地方，是为了告诉你，这里的地底下埋着一个丰富的宝藏，里面的财宝是用你的名义保存起来的，世上只有你一个人能进得去。想想看，你怎能拒绝这一生中连做梦都梦不来的幸福呢？”

听了这话，阿拉丁转忧为喜，心里对魔法师的恩典感激不尽。

“你走过去，抓起石板当中的那个铜环，把石板揭起来，揭的时候要念着你自己的姓名，还有你父亲及祖父的姓名，石板就能马上拉开。”魔法师命令他。

阿拉丁毫不迟疑地按照魔法师的吩咐去做。果然，那石板毫

不费劲地一下子就被拉开了。阿拉丁往里一瞧，看见有一个梯子直通地下。

这时，魔法师接着说道：

“留神听着，阿拉丁！记住我对你所说的一切，不然你只会自寻死路。现在，你沿着梯子走下去。到了下面，你将看见一扇打开的门。你走进去，会看见路上有四个宽敞的大屋子，每间屋里都摆放着四个黄金或白银坛子，里面装的全是贵重珠宝。你必须迅速走过去，千万不要用手摸它们，或让衣襟蹭到，不然你就会马上倒地而死。走过去后，你将看见前面有一座美的花园，园中的果树上结满了五光十色的新鲜水果。你从中间穿过去，便可来到一个富丽堂皇的大厅，大厅的墙中间有一个很小的窗子，窗台上放着一盏已经点亮的油灯。你必须拿起灯，把它熄灭，拔掉灯芯，将里面的油倒出来，然后带着灯回来。如果你想要一些花园里的果实，可以随便摘，这对你是禁止的。”

阿拉丁牢记着魔法师的嘱咐，小心翼翼地向着宝藏深处走去，一直来到油灯所在的地方。他拿起灯，吹灭它，倒掉灯中的油，把它放进胸前的衣袋里，然后回到花园中。他见树上的果子又大又好看，心里很是喜欢，便摘了满满的一包，也放进胸前的衣袋里。其实，那些树上结的都是宝石果子，有绿宝石、红宝石、翡翠、珍珠等。可是，阿拉丁以前根本没见过珠宝的模样，在他看来，这些果实，不过是些漂亮的玻璃球，可以拿回去和伙伴们炫耀的。

阿拉丁怕耽搁太久，魔法师会骂他，便急急忙忙地踏上了回去的路。他来到洞口，高声喊道：

“叔叔！快来拽我的手，把我拉上去。”

“你先把灯递给我，侄儿！这样可以减轻你的负担。”

“现在不行啊，叔叔！灯在我的衣袋里装着，不好拿。况且灯也不重，压不倒我。你还是先把我拉上去吧，我一上去就把油灯交给你。”

可是，魔法师一再坚持要阿拉丁先把油灯递给他。阿拉丁心里好生奇怪，开始有了一些不祥的预感。于是，魔法师越是急不

可耐，阿拉丁就越是不敢将灯交给他，只是坚持要先出洞口。

“递过来！”魔法师开始喊叫了，而且伸出手去抢那盏灯，但是阿拉丁马上缩回了身子。在争抢中，魔法师没有注意到一枚戒指从他的手指上滑落下来。

最后，魔法师被激怒了，回身在点燃的柴草中又扔了些沉香，嘴里嘟哝了几句咒语。于是，身边的那块石板很快覆盖了洞口，恢复成原样。他拍拍双手，扬长而去。

阿拉丁被埋在了地底下。他开始对自己的固执懊悔起来，便扯着嗓门使劲喊了几遍：

“叔叔！给我灯，让我出去。”

没有人回答他。阿拉丁吓得惊慌失措。他忍受不了洞里的漆黑，想回那个花园去，然而所有的门窗已经紧闭。他意识到自己会在这个洞里闷死，没想到宝藏竟会成为自己的坟墓！他万分痛苦，又想不出别的办法，只能听天由命。

就这样，阿拉丁在洞里呆了整整两天两夜。他回忆起过去的许多事，觉得自己一向冥顽不化，给父母带来了许多麻烦，感到十分悔恨。原来老天让他遭遇这样的危险，就是为了惩罚他以前的行为。

第三天，阿拉丁已经饿得两眼昏花，有气无力。他非常痛苦，愈发对以往的过错悔恨不已，于是举起双手默默地忏悔，祈求老天爷将自己从困境中解救出来。尔后，他下意识地将魔法师遗落的那枚戒指戴在手指上并来回转了一下，这时，一个巨大的神怪忽然出现在一片云雾之中，对他说道：

“来了，主人！听从您的命令！我是您忠实的仆人。”

阿拉丁吓得惊恐不已。他结结巴巴地说道：

“如果……你能够……我求你……让我从这个地方出去。”

话音刚落，神怪已经把阿拉丁送到地面。阿拉丁真是欣喜万分，非常感激老天爷对他的恩德。他急匆匆地往家赶，回到家时已精疲力竭。由于对儿子的担忧和牵挂，阿拉丁的母亲已经三天没有合眼了，一直在祈祷老天保佑儿子平安无事。见儿子归来，母亲十分庆幸，然而，阿拉丁由于疲劳过度，一下子昏倒在地上。

母亲费了好大一番工夫才将他唤醒。醒后，阿拉丁迫切地说道：

“娘！快给我拿吃的来，我要饿死了！”

母亲连忙端来家里仅有的一点面包屑。阿拉丁狼吞虎咽地吃了下去，然后同母亲讲起所发生的一切。阿拉丁的母亲听后，知道魔法师差点要了儿子的命，心里很气愤，同时也庆幸老天有眼，将儿子从死亡中解救出来。

阿拉丁说完后，想起衣袋里的东西，便将神灯和一堆珠宝玉石一并掏出，让母亲观赏。阿拉丁的母亲也没见过珠宝，以为它们不过是一些漂亮的玻璃制品，便随手将它们搁置起来。

阿拉丁实在太困了，一直睡到第二天中午。起床后感觉很饿，可家里能吃的东西已经都吃光了。母亲决定到集上将自己纺好的一点棉纱卖了，换回点食物。

“把这些棉纱留着，娘！你把那盏灯给我，我拿去卖掉。油灯保管比纱值钱些。”阿拉丁说。

母亲端来那盏旧油灯，见上面很脏，就拿起一块布擦拭起来。刚擦了一下，从云雾中就钻出一个神怪。那神怪又高又大，像一座大山。它大声地对阿拉丁的母亲说道：

“来了，来了！您想要什么，我的女主人？我是您忠实的仆人。”

老妈妈吓得目瞪口呆，昏厥过去。阿拉丁终于明白发生了什么事，因为他早已在宝洞里见过一个类似的神怪，所以这回他不再紧张了。他紧握着油灯，一字一句地说道：

“我们很饿，请给我们一顿美餐，慷慨的精灵！”

神怪马上消失了，随即便端来一顿丰盛的饭菜，一共装了十二盘，有各种可口的食物和水果，另加六张大饼。神怪放下饭菜后，再次消失了。阿拉丁唤醒母亲，并将发生的一切告诉她。母亲又惊又喜。二人一同坐下来吃饭。这顿丰盛的饭菜，他们足足吃了三天。

老妈妈对那个神怪仍心有余悸，要阿拉丁将油灯远远地收藏着。阿拉丁答应了母亲的要求。他不想让神怪再次打扰母亲，于是决定轻易不用它。饭菜吃完后，他把其中的一个盘子拿到集市上，找了一个犹太商人，卖了一个金币，然后，买回食物，将剩

余的钱交给母亲。等过几天食物吃完后，他就再卖掉一个盘子……直至把所有的盘子卖完。后来的一天，趁母亲不在家，阿拉丁拿出油灯轻轻地擦拭。像上次那样，神怪立即答应了阿拉丁的要求。

有一天，阿拉丁到集市上卖盘子，结识了一位厚道的珠宝店老板。老板告诉他这盘子是金子做的，至少值七十个金币。阿拉丁才明白自己上了那个犹太商人的当，于是决定以后只将盘子卖给珠宝店老板。他和老板成了好朋友，并向他学习了很多做生意的常识。这时，他才恍然大悟，原来，自己从花园里摘来的那几袋果实，哪里是什么玻璃玩具，那是世上罕见的珠宝！

就这样，靠着卖金盘，阿拉丁母子俩积攒了不少钱，生活状况比以前好了许多。尽管如此，母子俩依然非常节约。阿拉丁已经长大了，也的确懂事多了。他意识到自己肩上的责任，和那些游手好闲的旧伙伴断绝了来往，开始结交有学问、有涵养的名人，从中学到很多知识和本领。母子俩的生活也日渐宽裕起来。

转眼间，阿拉丁已长成一个高大、英俊的小伙子。一天，阿拉丁像往常那样，到集市上走走，听见街上的人们都在津津乐道一件事，说皇帝的女儿布都尔公主一会儿要来澡堂沐浴熏香。阿拉丁从未见过公主，很想一睹她的芳容，便等在一旁。不久，公主果然在卫兵们的簇拥下经过此地，只见她美丽可爱，仪态动人，就似仙女下凡。阿拉丁被公主的美貌折服，对她一见倾心。

在回家的路上，阿拉丁边走边琢磨着刚才的这件事。他有一个大胆的想法，就是向皇上提亲，请求他把女儿嫁给自己。他觉得自己现在已成为本地名流，是有资格向皇上提亲的。倘若有什么障碍，他的那盏神灯一定能帮他克服各种困难，最终实现自己的目的。

回家后，阿拉丁的母亲见儿子心事重重的样子，就问他怎么了。阿拉丁低着头，有些难为情。在母亲的一再追问下，才吞吞吐吐地说：

“娘！我原本想瞒着您，免得您以为我疯了。可您老问，我也不好藏在心里……今天，我见到布都尔公主了，她是我生平见过的最美最可爱的人。我对她一见钟情，所以想去见皇上，请求他

把公主嫁给我。”

母亲吃惊得都要叫出声来。她惶惑不安地说道：

“伟大的皇帝陛下的女儿！阿拉丁——贫穷的裁缝穆斯塔法的小儿子，竟想娶她做妻子？！你一定是着魔了，我的儿！”

“不，娘！我很明白自己所说的话。我只求您办一件事，就是替我向皇上提亲。”阿拉丁微笑着说。

“我的儿！这件事你最好连想都不要想。如果皇上听见这话，会杀我们头的。我们是谁？怎能指望和伟大的皇上结亲？另选一个姑娘吧，儿子！任何一个姑娘都行，我会为你提亲去。别指望娶布都尔公主了，这是不可能实现的。况且，你也没有必要冒这个风险，去惹皇上发怒和被人们嘲笑。”

“请相信我的能力，娘！不管您如何劝说，我不会改变自己的主意的。您能为我进宫向皇上提亲吗？如果他答应了，您就帮我实现了我最大的愿望。”

“即使我去了，我拿什么提亲的礼物献给皇上啊？”

“别担心，娘！我不但有礼物，而且有世界上最贵重的礼物呢。您还记得吗，娘？那回我从地下宝库中带回来的东西，原来我一直以为是玻璃，可现在我晓得那是无价之宝。我拥有的最小的一颗宝石，比皇帝最大的珠宝还要大得多。您把这些宝贝献给皇上，不就可以理直气壮地为我求亲了吗？”

母亲见阿拉丁如此坚决，便答应帮助他实现自己的愿望。阿拉丁十分高兴，怀着美好的期待进入了梦乡。

翌日一早，阿拉丁的母亲穿上最好的衣服，怀揣着一大匣子的珍贵宝石见皇上去了。她急急忙忙地来到皇宫门前，看见文武百官早已排成长队，依次等着皇上接见。于是，她小心翼翼地站在远处，打量着一切。可直到晌午过后，官员们都离开了，仍没有人理她。她只好很泄气地拿着珠宝转回家去。

阿拉丁一见母亲把珠宝带回来了，知道事儿没办成，便问母亲怎么了。母亲将经过告诉阿拉丁，并答应他第二天再去。可是第二天去了以后，还是同样的情况。就这样，一个星期过去了。

皇帝近来不断地发现阿拉丁的母亲规规矩矩地站在外面，却